

Érasme, « prince des humanistes »

Érasme (1467-1536) est appelé le « prince des humanistes ». Il traduit et fait publier des auteurs grecs anciens, retraduit le Nouveau Testament et écrit des ouvrages de réflexion. Il voyage beaucoup et échange avec de nombreux humanistes européens.



1 **Portrait d'Érasme en 1517**
(Huile sur bois de Quentin Metsy, 50 x 45 cm, 1517, Palazzo Barberini, Rome.)

2 BIOGRAPHIE

Didier Érasme (1469-1536)

Didier Érasme est né à Rotterdam, aux Pays-Bas. Fils naturel d'un prêtre, il fait des études de théologie à Paris. Très attiré par l'Antiquité, il traduit des auteurs grecs anciens. Il réalise une nouvelle traduction du Nouveau Testament du grec au latin pour en donner une version plus fidèle que la *Vulgate*, le texte latin en usage depuis le V^e siècle. Il écrit aussi de nombreux livres. Dans *l'Éloge de la folie*, il fait une satire de la société de son époque. Érasme séjourne dans de nombreuses villes d'Europe où il écrit, enseigne, rencontre d'autres humanistes, correspond avec ses amis. Très célèbre de son temps, il a été le conseiller du futur empereur Charles Quint.

3 L'éveil du monde

« Le monde se ressaisit comme s'il se réveillait d'un long sommeil. Pourtant, il y a encore certaines gens qui se cramponnent à leur ancienne ignorance. Ils redoutent que si les bonnes lettres renaissent, il ne soit démontré qu'ils ne savent rien. »

Lettre d'Érasme.



Principaux voyages d'Érasme

- entre 1494 et 1500
- entre 1500 et 1509
- en 1521

- lieu de naissance
- villes dans lesquelles Érasme a séjourné ou vécu
- ◻ Budé
- ◆ autres correspondants d'Érasme

5 Les voyages d'Érasme de 1494 à 1521

4 La traduction du Nouveau Testament

Érasme fait une nouvelle traduction du Nouveau Testament, du grec au latin, qui remet en question la *Vulgate*, la Bible utilisée depuis le V^e siècle.

« C'est aux sources mêmes que l'on puise la pure doctrine ; aussi avons-nous revu le Nouveau Testament tout entier d'après l'original grec, qui seul fait foi, à l'aide de nombreux manuscrits des deux langues, parmi les plus anciens et les plus corrects [...]. Nous avons ajouté des notes pour justifier nos changements, expliquer les passages équivoques ambigus ou obscurs, rendre moins facile dans l'avenir la déformation d'un texte, que nous avons rétabli au prix d'incroyables veilles [...]. »

Érasme, extraits de *Préface de la traduction du Nouveau Testament*, 1516.

6 La critique du clergé

L'Éloge de la folie est une œuvre humoristique rédigée en latin. La *Folie* y donne son point de vue sur la société.

« En vérité depuis longtemps, les souverains pontifes, les cardinaux, les évêques rivalisent délibérément avec les habitudes des Princes et en sont presque à les dépasser [...]. Et ils ne se souviennent même plus de leur nom, de ce que signifie le mot d'évêque, c'est-à-dire travail, vigilance, sollicitude. Mais pour attraper l'argent du troupeau, ils font parfaitement les évêques, ils surveillent. Quant aux souverains pontifes, qui sont les vicaires du Christ, s'ils s'efforçaient d'imiter sa vie, c'est-à-dire sa pauvreté, ses travaux, sa doctrine, sa croix, son mépris de la vie, s'ils réfléchissaient seulement à leur nom de pape, autrement dit de père, ou à leur surnom de "très saint", qu'y aurait-il sur terre de plus malheureux qu'eux ? »

Érasme, *Éloge de la folie*, 1511.

7 Lettre d'Érasme à Guillaume Budé¹

« Érasme de Rotterdam à son cher Budé, salut.

On m'a remis une lettre de toi et tu me signales les dispositions où se trouve le roi de France² à mon égard. Il m'a fallu y répondre rapidement parce que je dois écrire en même temps à un assez grand nombre de gens. L'opinion si flatteuse qu'il a de moi, c'est à vous que je la dois, mes amis.

J'ai appris que Paul Émile rédigeait enfin son *Histoire de France* ; elle ne peut manquer d'être un ouvrage vraiment définitif, vu que sa mise au point n'a pas demandé moins de vingt ans. Si tu n'as pas encore eu la chance de lire *l'Utopie* de Thomas More, fais-la acheter pour toi et lis-la sans remords à loisir : tu ne regretteras pas ta peine. Les travaux de Thomas Linacre³ vont incessamment sortir de l'imprimerie de Bade⁴, je ne puis dire combien je m'en réjouis. Quel siècle je vois arriver ! »

Lettre d'Érasme à Guillaume Budé, Anvers, 21 février 1517.

1. Humaniste français (1467-1540).
2. François I^{er} (1515-1547).
3. Auteur d'ouvrages sur la médecine antique.
4. Imprimeur flamand établi à Paris.

Questions

1) Doc. 2 et 7 Qu'est-ce qui montre l'intérêt d'Érasme pour l'Antiquité grecque ? Montrez qu'il est curieux de tout.

2) Doc. 3 Expliquez la première phrase du texte.

3) Doc. 4 Pourquoi sa connaissance du grec permet-elle à Érasme de corriger le Nouveau Testament ?

4) Doc. 6 Quelle est sa critique de l'Église ? Qui s'exprime à la place d'Érasme et pourquoi selon vous ?

5) Doc. 5 et 7 Dans quelle région d'Europe Érasme a-t-il voyagé ? Montrez qu'il est en relation avec de nombreux humanistes.

6) Doc. 2 et 7 Qu'est-ce qui prouve la grande renommée d'Érasme à son époque ?
